

可可童话故事丛书(9) كېكى بالىلار چۆچەكلىرى توپلىمى



مىچ بىلەن پۇرچاق دەرىخى

米奇和豆树

9

ئىچىدە چاپلىما رەسىم ۋە
ئەقلى ئويۇنلار بار

内有
动画贴纸
和
智力游戏

سەيياھەتچىلىك ھەققىدە

新疆人民出版社

مىچ بىلەن پۇرچاق دەرەخى

nèiyǒuzhì lì yóu xì
内有智力游戏
hé piàoliàng tiē zhǐ
和漂亮贴纸

mǐ qí hé dòu shù
米奇和豆树

ئىچىدە چاپلىما رەسىم ۋە
ئەقلى ئويۇنلار بار



新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

米奇和豆树 / 黄自钟编; 阿布都沙拉等译. - 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2001.6
(可可童话故事丛书)
ISBN 7-228-06429-1

I. 米… II. ①黄…②阿… III. 童话 - 中国 - 当代 - 维吾尔语 (中国少数民族语言) IV. 1287.7
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 028729 号

米奇和豆树

(可可童话故事) ⑨

责任编辑: 迪利夏提·苏里坦 石晓奇

出版发行: 新疆人民出版社

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮政编码: 83001)

印刷: 北京金特印刷厂印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/24 印张 1.5

版次: 2001 年 7 月第 1 版

印次: 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1-3000

ISBN7-228-06429-1/1.2360

定价: (全套 10 册) 88.00 元 (单册) 8.80 元

مەسئۇل مۇھەررىرى: دىلىشات سۇلتان، لۇپى

مىچ بىلەن پۇرچاق دەرىخى

(كېكى بالىلار چۆچەكلىرى توپلىمى)

خۇاڭ زىجۇڭ تۈزگەن، ئابدۇسالام قاتارلىقلار تەرجىمە قىلغان

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى ۋە تارقاتتى

(ئۈرۈمچى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)

شىنجاڭ جىڭتى باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى

قورماتى: 889 × 1194 مىللىمېتىر، 1/24 باسما تاۋىقى: 1.5

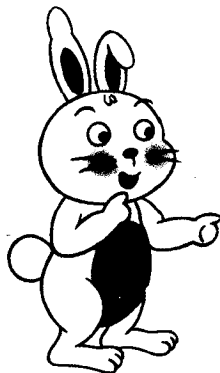
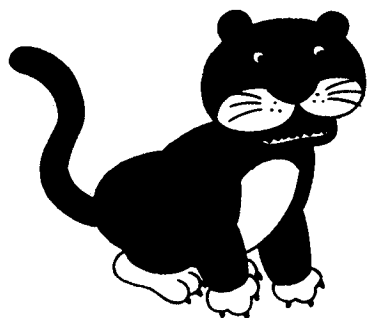
2001 - يىل 7 - ئاي 1 - نەشرى

2001 - يىل 7 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تراژى: 1-3000

ISBN7-228-06429-1/1.2360

定价: (全套 10 册) 88.00 元 (单册) 8.80 元



《可可童话故事丛书》书目

(首批推出十册, 其余陆续出版)

- | | | | |
|----------------|----------------|---------------|--------------|
| 1. 丑小鸭 | 13. 睡在树林的公主 | 25. 天使少女尼特② | 37. 红莲佳话 |
| 2. 兔子和乌龟 | 14. 交姑娘 | 26. TOY 故事 | 38. 蜗牛新娘 |
| 3. 人鱼公主的故事 | 15. 艾丽斯遇奇国 | 27. 阿拉丁① | 39. 歌袋予 |
| 4. 聪明的兔子 | 16. 谬乱 | 28. 正字鼓 | 40. 核桃娃娃 |
| 5. 伊索的故事 | 17. 波德·潘 | 29. 木偶奇遇记 | 41. 天鹅王子 |
| 6. 101 条斑点狗的故事 | 18. 美女与野兽 | 30. 魔术弟子尼克 | 42. 卖火柴的小女孩 |
| 7. 雷迪和特雷珀 | 19. 白雪公主与七个小矮人 | 31. 波特与库博 | 43. 一休的故事② |
| 8. 提克木飞 | 20. 狮子王 | 32. 好鼠与坏鼠 | 44. 海伦凯勒 |
| 9. 米奇和豆树 | 21. 小美人鱼 | 33. 太阳月亮 | 45. 野人 |
| 10. 猫和狗 | 22. 仙女与砍柴郎 | 34. 勤快的人和懒惰的人 | 46. 扑克魔术师查理① |
| 11. 打火匣 | 23. 一休的故事① | 35. 牛郎与织女 | 47. 红舞鞋 |
| 12. 铁人四天王 | 24. 天使少女尼特① | 36. 孝女申请 | 48. 姆指姑娘 |



دېھقان مىچ، ئۆردەك، كىيىمى تۈرىدىغان كەنت تولىمۇ تىنچ ۋە خىلۋەت جاي. كەنتنىڭ
چېتىدە بىر قەدىمىي قەلئە بولۇپ، قەلئەدە پەرىشتە سۈپەت ساھىبجامال، ناخشا
ئېيتالايدىغان بىر سېھىرلىك چىلتار قىز بار ئىكەن.

nóng fū mǐ qí táng lǎo yā qiū pí zhù de cūn
农 夫 米 奇 、 唐 老 鸭 、 丘 皮 住 的 村
zhuāng shì yī gè hěn píng jìng de dì fāng cūn zhuāng biān
庄 是 一 个 很 平 静 的 地 方 。 村 庄 边
shàng yǒu yī gè gǔ lǎo de chéng bǎo chéng bǎo lǐ zhù zhe
上 有 一 个 古 老 的 城 堡 ， 城 堡 里 住 着
yī gè yǒu tiān shǐ bān róng mào de huì chàng
一 个 有 天 使 般 容 貌 的 、 会 唱
gē de mó shù shù qín qín
歌 的 魔 术 竖 琴 。



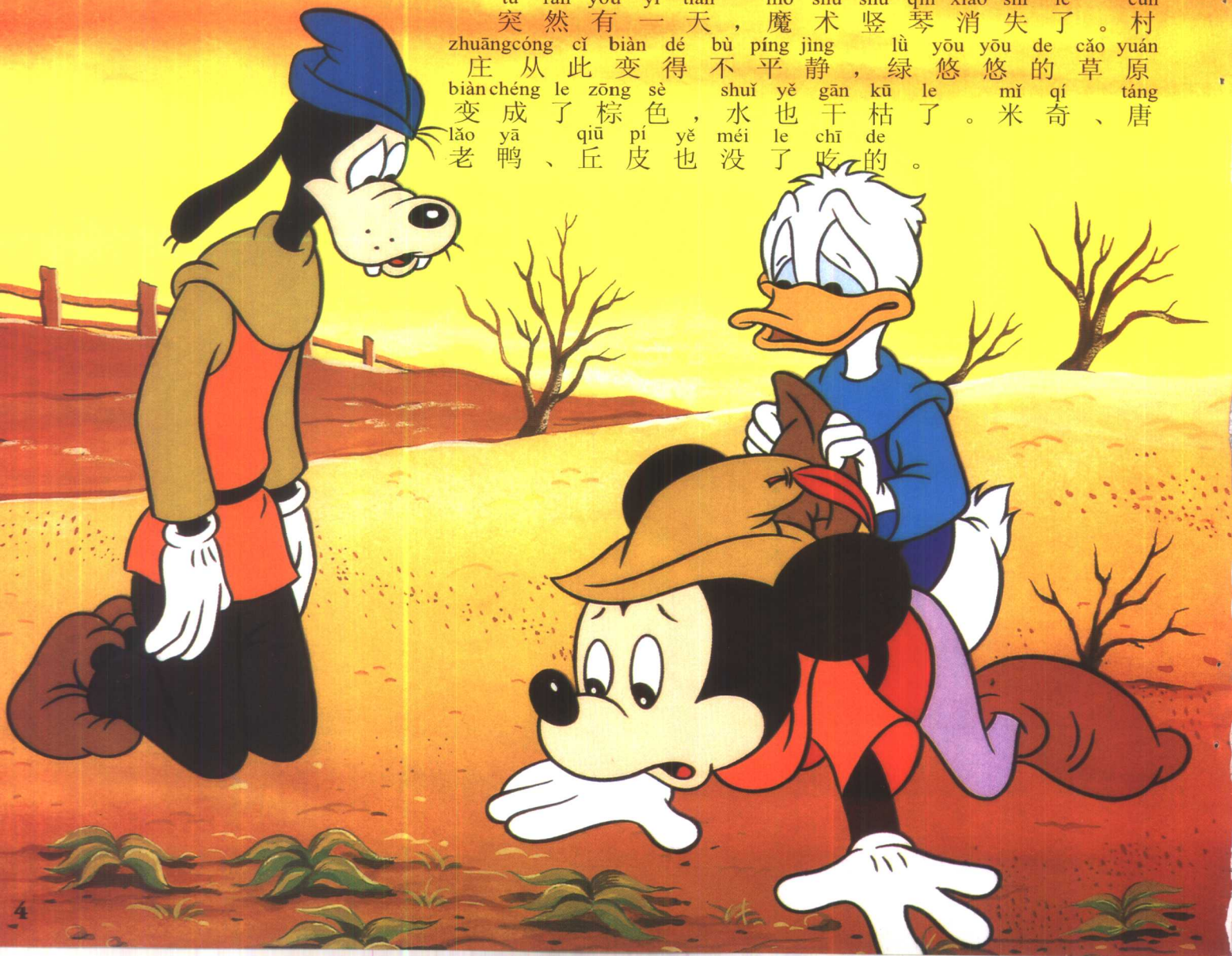


ھەر قېتىم سېھىرلىك چىلتار قىز ناخشا ئېيتسا، قۇشلار ئۈچۈپ
كېلىپ سايىرشىپ جور بولىدىكەن، دېھقانلارمۇ ئىسقىرتىشىپ
شادىمان ئەمگەك قىلىدىكەن.

měi dāng mó shù shù qín chàng gē shí xiǎo
每 当 魔 术 竖 琴 唱 歌 时 ， 小
niǎo men fēi guò lái yú kuài dì jī zhā nóng
鸟 们 飞 过 来 愉 快 地 叽 喳 ， 农
fū men yě chuī zhe kǒu shào zài qín kuài dì lǎo
夫 们 也 吹 着 口 哨 在 勤 快 地 劳
dòng zhe
动 着 。

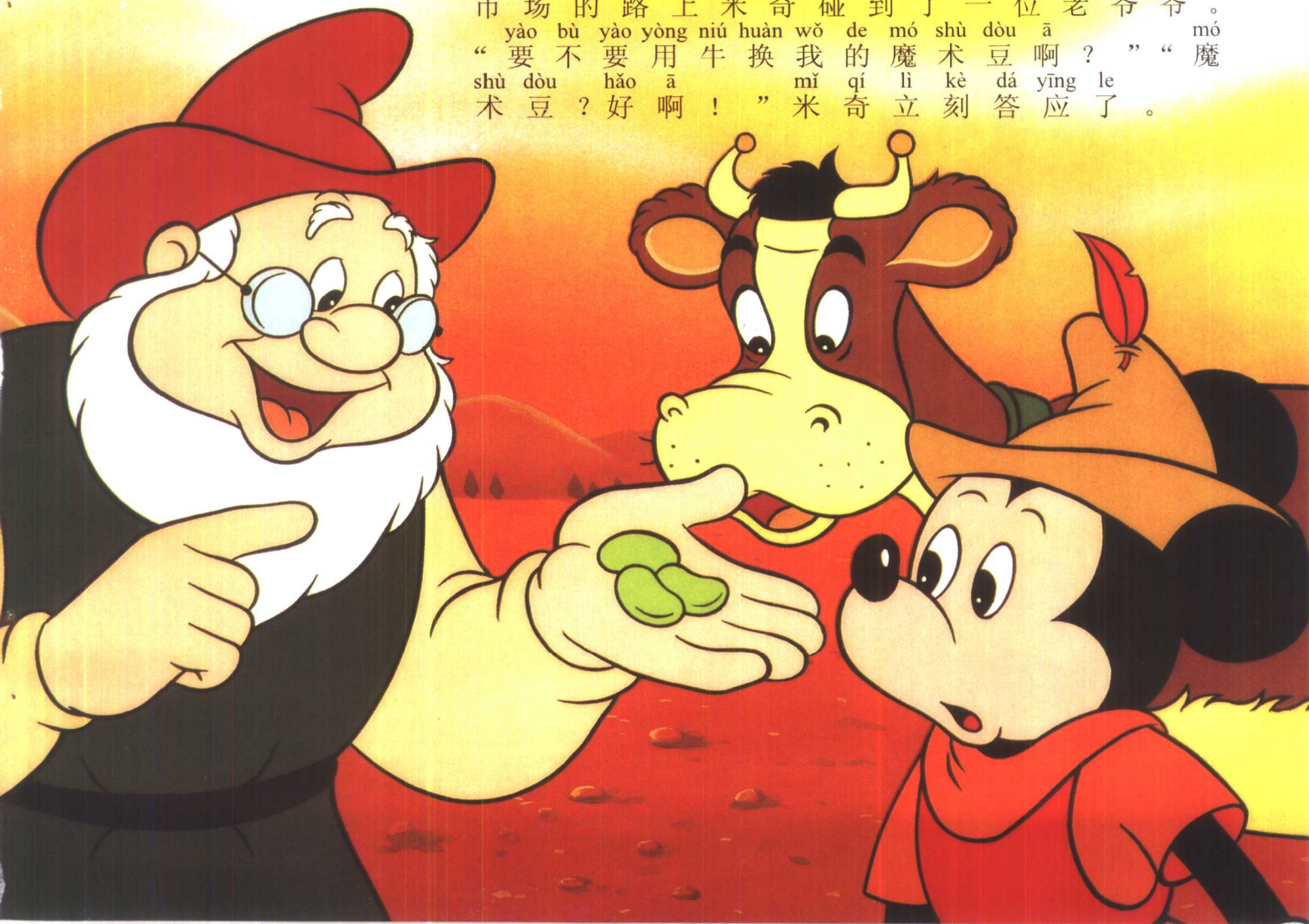
بىر كۈنى توساتتىن سېھىرلىك چېلتار قىز يوقاپ كېتىپتۇ. شۇنىڭدىن باشلاپ كەنت
خاتىرجەملىكىنى يوقىتىپتۇ، ياپېشىل ئوتلاقلىرى قوڭۇررەڭگە ئۆزگىرىپ كېتىپتۇ،
دەريا، كۆل ۋە ئۆستەڭ سۇلىرى قۇرۇپ كېتىپتۇ. مىچ، ئۆردەك ۋە كىۋى ئۈچىلىسى
ئاج قاپتۇ.

tū rán yǒu yī tiān mó shù shù qín xiāo shī le cūn
突 然 有 一 天 ， 魔 术 竖 琴 消 失 了 。 村
zhuāng cóng cǐ biàn dé bù píng jìng lǜ yōu yōu de cǎo yuán
庄 从 此 变 得 不 平 静 ， 绿 悠 悠 的 草 原
biàn chéng le zōng sè shuǐ yě gān kū le mǐ qí táng
变 成 了 棕 色 ， 水 也 干 枯 了 。 米 奇 、 唐
lǎo yā qiū pí yě méi le chī de de 。
老 鸭 、 丘 皮 也 没 了 吃 的 。



مىچ كالىسىنى سېتىپ ئاشلىق ئالماقچى بولۇپتۇ. مىچ بازارغا كېتىۋېتىپ بىر بوۋايغا
ئۇچراپ قاپتۇ. بوۋاي: «كالاڭنى مېنىڭ مونۇ سېھىرلىك پۇرچىقىمغا تېگىشەمسەن؟»
دەپ سوراپتۇ. «سېھىرلىك پۇرچاق؟ بولىدۇ!» مىچ شۇئان ماقۇل بولۇپتۇ.

mǐ qí dǎ suàn bǎ niú mài diào hòu mǎi liáng shí zài qù
米奇打算把牛卖掉后买粮食。在去
shì chǎng de lù shàng mǐ qí pèng dào le yī wèi lǎo yé ye
市场的路上米奇碰到了一位老爷爷。
yào bù yào yòng niú huàn wǒ de mó shù dòu ā? ” “ mó
“要不要用牛换我的魔术豆啊？” “魔
shù dòu hǎo ā ” mǐ qí lì kè dá yīng le
术豆？好啊！”米奇立刻答应了。



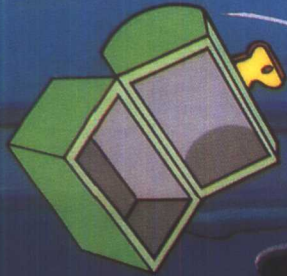
مىچ سېھىرلىك پۇرچاق بار ساندۇقنى ئېلىپ ئۆيىگە كەپتۇ. «بۇرادەرلەر، بۇ سېھىر-
لىك پۇرچاق! مەن بۇنى كالىغا تېگەشتىم!» دەپ ۋارقىراپتۇ مىچ ئۆيىگە كىرىپلا.

mǐ qí gāo xīng dì ná zhe zhuāng yǒu mó shù dòu de xiāng zǐ pǎo huí le
米奇高兴地拿着装有魔术豆的箱子跑回了
jiā de 。 huǒ bàn men zhè shì mó shù dòu zhè shì wǒ yòng niú huàn lái
家。 “伙 伴 们 这 是 魔 术 豆 ！ 这 是 我 用 牛 换 来
de mó shù dòu ! ” yī jìn wū mǐ qí zì kuā sì dì hǎn zhe
的 魔 术 豆 ！ ” 一 进 屋 米 奇 自 夸 似 地 喊 着 。



«ئەخمەق مىچ، سەنچە بۇ راستىنلا سېھىرلىك پۇرچاقمىدۇ؟» مىچنىڭ بۇ ئاخمىقانە ھەرىكىتىدىن غەزەپلەنگەن ئۆردەك ساندۇقنى پولىغا غەزەپ بىلەن تاشلىغانىكەن، پۇر-چاقلار دۇمۇلاپ بېرىپ پولىدىكى كىچىك تۆشۈككە كىرىپ كېتىپتۇ.

nǐ zhè shǎ guā mǐ qí nǐ zhēn rèn wéi nà shì mó shù
“你 这 傻 瓜！米 奇，你 真 认 为 那 是 魔 术
dòu ma táng lǎo yā wéi mǐ qí de yú chǔn xíng wéi ér shēng
豆 吗？”唐 老 鸭 为 米 奇 的 愚 蠢 行 为 而 生
qì yòng lì bǎ xiāng zǐ rēng dào le dì bǎn shàng sā chū lái
气，用 力 把 箱 子 扔 到 了 地 板 上。撒 出 来
de dòu diào jìn le dì bǎn shàng de xiǎo dòng lǐ
的 豆 掉 进 了 地 板 上 的 小 洞 里。





شۇ كۈنى غەلىتە بىر ئىش يۈز بېرىپتۇ. تۆشۈككە كىرىپ
كەتكەن پۇرچاقلار بىخلىنىپ، يېشىل پىلەكلەردىن ئادەم-
نىڭ قورققۇسى كەلگىدەك شاخ ۋە يوپۇرماقلار ئۆسۈپ چى-
قىپ، مىچ، ئۆردەك، كىۋىلارنىڭ ئۆيىنى ئاسمانغا قەدەر
رىگە ئېلىپ چىقىپ كېتىپتۇ.

kě shì qí guài de shì qíng fā shēng le
可 是 奇 怪 的 事 情 发 生 了 。
cóng xiǎo dòng lǐ zhǎng chū lái de lǜ sè téng
从 小 洞 里 长 出 来 的 绿 色 藤
kāi shǐ shēn chū xià rén de zhī yè nà
开 始 伸 出 吓 人 的 枝 叶 ， 那
zhī yè dà dé yī xià zǐ bǎ mǐ qí
枝 叶 大 得 一 下 子 把 米 奇 、
táng lǎo yā qiū pí de jiā dǐng dào yún
唐 老 鸭 、 丘 皮 的 家 顶 到 云
zhōng qù
中 去 。

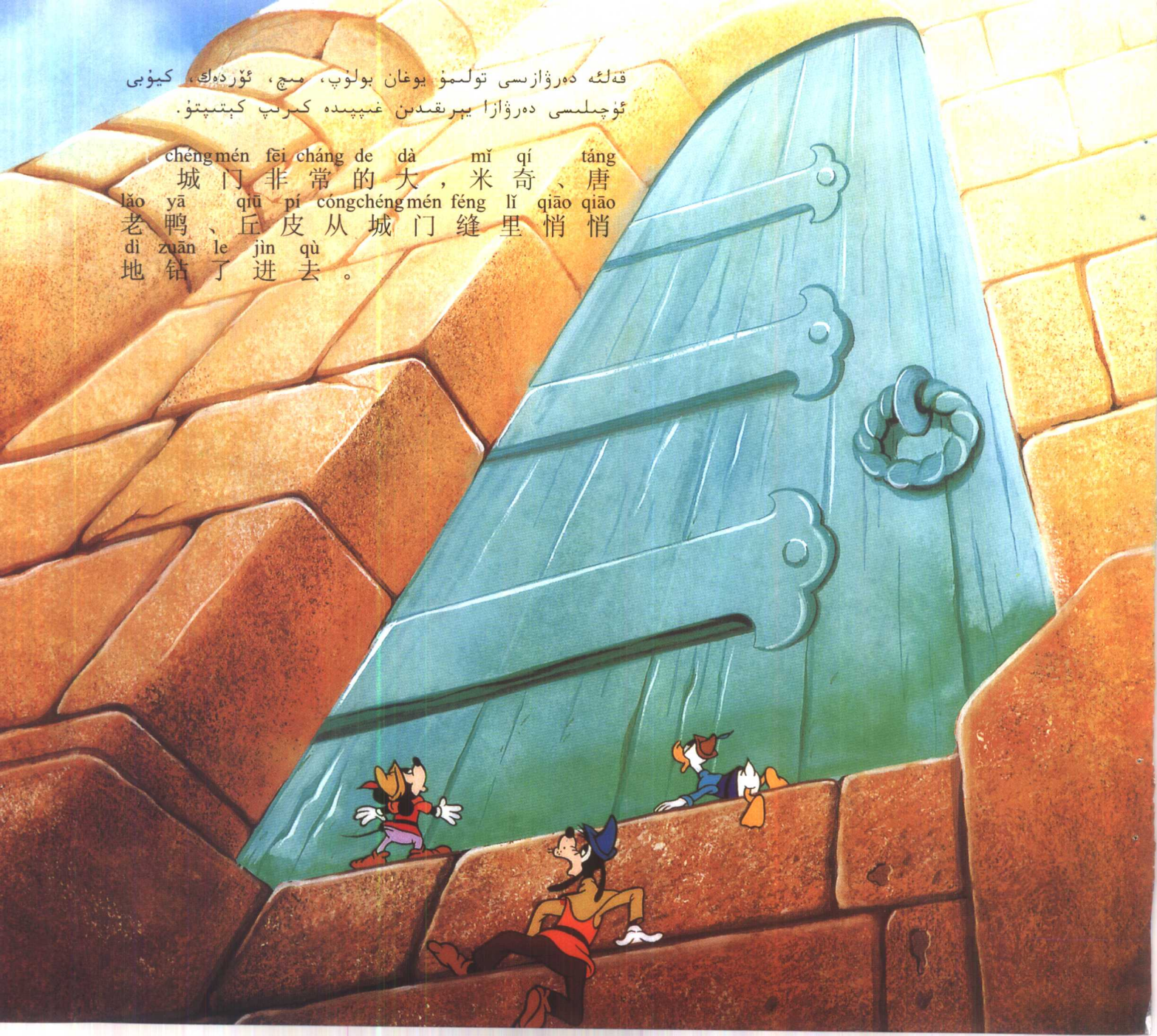
ئۈچ بۇرادەر ئۇيقۇدىن چۆچۈپ ئويغىنىپ كېتىپتۇ. «ھوي، بىز زادى نەگە كېلىپ قالغانىمىز!» «بۇلۇتنىڭ ئۈستىگە چىقىپ قاپتىمىز! قاراڭلار، ئاۋۇ يەردە بىر قەلئە بار ئىكەن!» «بىز قەلئەگە كىرىپ قاراپ باقايلى!» دېيىشىپتۇ ئۇلار.

sān gè huǒ bàn cóng shuì mèng zhōng jīng xǐng guò lái le
三个伙伴从睡梦中惊醒过来了。
yā wǒ men zhè shì zài nǎ lǐ yā zài yún
“呀，我们这是在哪里呀？”“在云
shàng biān kuài kàn nà lǐ yǒu zuò chéng bǎo
上边！快看，那里有座城堡！”“我
men jìn nà chéng bǎo lǐ kàn yī xià ba
们进那城堡里看一下吧！”



قەلئە دەرۋازىسى تولىمۇ يوغان بولۇپ، مىچ، ئۆردەك، كىۋى
ئۈچىلىسى دەرۋازا يېرىقىدىن غىچىدە كىرىپ كېتىپتۇ.

chéng mén fēi cháng de dà mǐ qí táng
城 门 非 常 的 大 ， 米 奇 、 唐
lǎo yā qiū pí cóng chéng mén féng lǐ qiāo qiāo
老 鸭 、 丘 皮 从 城 门 缝 里 悄 悄
dì zuān le jìn qù
地 钻 了 进 去 。

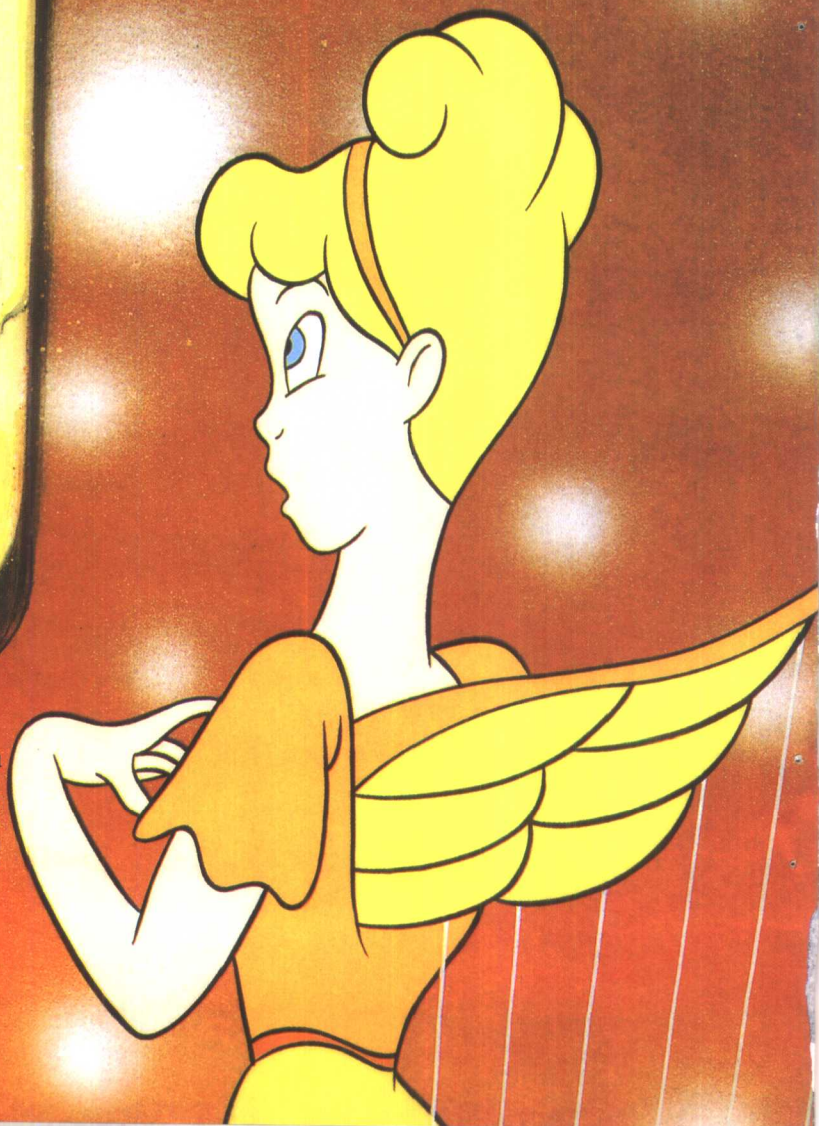


ئۈچ بۇرادەر بىر ئۆيگە كىرىپ ئۇياق - بۇياققا قارايتۇ. توساتتىن،
تاشاق ئۈستىلىنىڭ ئۈستىدىكى ساندۇقتىن ئاۋاز چىقىپتۇ. ئۇلار
شۇنەن بىر - بىرىنىڭ دۈمبىسىگە دەسسەپ چىقىپ ئاچقۇچ سالىدىغان
تۆشۈكتىن ساندۇقنىڭ ئىچىگە قارايتۇ.

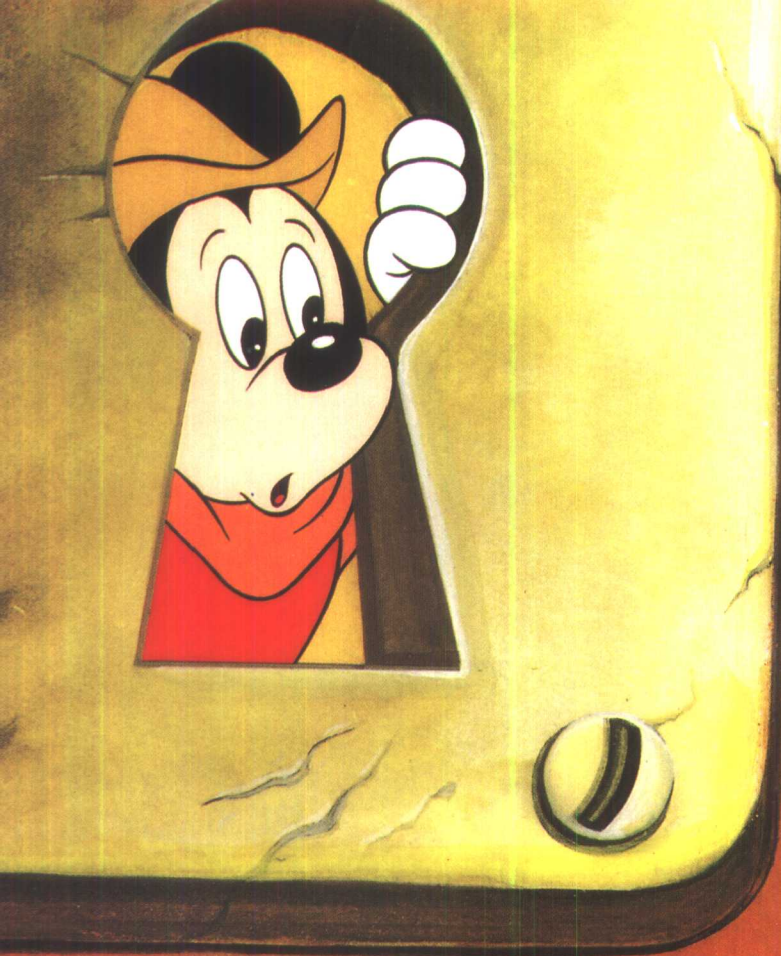
sān gè huǒ bàn jìn wū hòu dōngzhāng xī wàng
三 个 伙 伴 进 屋 后 东 张 西 望
tū rán cóng cān zhuōshàng de xiāng zǐ lǐ chuán chū
突 然 ， 从 餐 桌 上 的 箱 子 里 传 出
le shēng yīn sān gè huǒ bàn jí máng dié luò hàn
了 声 音 ， 三 个 伙 伴 急 忙 叠 落 汉
cóng yào chí kǒngxiàngxiāng zǐ lǐ guān kàn
从 钥 匙 孔 向 箱 子 里 观 看 。



قارسا، ساندۇق ئىچىدە يوقاپ كەتكەن سېھىرلىك چىلتار قىز
تۇرغىدەك. «گىگانت ئادەم مېنى ئوغۇرلاپ مۇشۇ ساندۇققا سولا-
پ قويدى، ۋىيەي، ئاياق تاۋۇشى ئاڭلىنىۋاتىدۇ. گىگانت ئادەم
كېلىۋاتسا كېرەك، تېز يوشۇرۇنۇۋېلىڭلار» دەپتۇ سېھىرلىك
چىلتار قىز.



xiāng zǐ lǐ miàn yǒu xiāo shī de mó shù shù
箱 子 里 面 有 消 失 的 魔 术 竖
qín 。 “ zhù zài zhè chéng bǎo de de mó jù rén bǎ
琴 。 “ 住 在 这 城 堡 的 的 巨 人 把
wǒ tōu lái le , āi yā , yǒu jiǎo bù shēng ,
我 偷 来 了 ， 哎 呀 ， 有 脚 步 声 ，
hǎo xiàng jù rén lái le , dà jiā kuài duǒ qǐ lái 。 ”
好 像 巨 人 来 了 ， 大 家 快 躲 起 来 。”



سېھىرلىك چىلىنار قىزنىڭ سۆزى خاتا چىقمايتۇ. راستىنلا گىگانت ئادەم
كېلىۋاتقاندىن ئۇنىڭ ئېغىر قەدىمىدىن قەلەڭ ئىزلىگە كەپتۇ.

shǐ qín de huà méi cuò zhēn shì jù rén
竖琴的话没错，真是巨人
zǒu jìn lái le dōng dōng dōng
走进来了。“咚！咚！咚！”
jiǎo bù shēng shǐ chéng bǎo zhèn dòng qǐ lái le
脚步声使城堡震动起来了。



ئۆردەك بىلەن كىۋى بىر پىيالىنىڭ ئارقىسىغا مۆكۈۋاپتۇ، مېچ بولسا ساندۇچنىڭ
 ئىچىگە يوشۇرۇنۇپتۇ. گىگانت ئادەمنىڭ قورسىقى ئاچقان بولسا كېرەك، ئۇ ساندۇچ-
 نى قولغا ئاپتۇ. «ياخشىمۇ سىز!» دەپ سالاملىشىپتۇ ساندۇچنىڭ ئىچىگە يوشۇرۇ-
 نۇۋالغان مېچ.

táng lǎo yā hé qiū pí cáng dào le jù dà de wǎn hòu
 唐老鸭和丘皮藏到了巨大的碗后
 miàn , mǐ qí cáng dào sān míng zhì lǐ biān kě néng shì gāng
 面，米奇藏到三明治里边。可能是刚
 hǎo jù rén è le ná qǐ sān míng zhì jiù chī nín
 好巨人饿了，拿起三明治就吃。“您
 hǎo cáng zài sān míng zhì lǐ biān de mǐ qí xiàng jù rén
 好！”藏在三明治里边的米奇向巨人
 wèn hǎo
 问好。

